



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلي وزارت

رسمی جریده

فوق العاده ګڼه

تاریخ نشر: (۱۹) حوت سال ۱۳۹۶ هـ . ش

نمبر مسلسل: (۱۲۸۸)

## فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان پیرامون توشیح پروتوکول ایجاد سیستم ارتباط سه سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین

شماره: (۱۹۱)

تاریخ: ۴/۹/ ۱۳۹۵

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶ ماده شصت و چهارم قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره (۲۲۹) مؤرخ ۲۹/ ۴/ ۱۳۹۵ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۲۲۷) مؤرخ ۲۷/ ۷/ ۱۳۹۵ مشرانو جرگه شورای ملی پیرامون پروتوکول ایجاد سیستم ارتباط به سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین را که در یک مقدمه و (۱۱) ماده تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی و متن پروتوکول متذکره در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

# دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق پروتوکول ایجاد سیستم ارتباطات سه سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری

مردم چین

شماره: (۲۲۹)

تاریخ: ۲۶/۴/۱۳۹۵

ولسی جرگه به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی جمهوری اسلامی افغانستان ، در جلسه عمومی روز شنبه مؤرخ ۲۶/۴/۱۳۹۵ خویش پروتوکول ایجاد سیستم ارتباطات سه سطحی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین را در یک مقدمه و (۱۱) ماده به اکثریت قاطع آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج عبدالرؤف ابراهیمی

رئیس ولسی جرگه

# دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق در مورد پروتوکول ایجاد سیستم ارتباطات سه سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین

شماره: (۲۲۷)

تاریخ: ۲۷/۷/۱۳۹۵ به تاسی از حکم فقره (۵) ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز سه شنبه مورخ ۲۷/۷/۱۳۹۵ پروتوکول ایجاد سیستم ارتباطات سه سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین را به اکثریت آراء تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

## پروتوکول ایجاد سیستم ارتباطات سه سطحی سرحدی میان قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم

### چین

به تاسی از معاهده حسن همجواری و همکاری های دوستانه میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری مردم چین منعقدہ مؤرخ ۱۹ جون ۲۰۰۶ و به منظور تأمین امنیت و ثبات ساحات سرحدی افغانستان و چین، تقویت اعتماد متقابل و روابط خوب همسایگی، جلوگیری و مبارزه علیه "سه نیرو" (تروریسم، افراط گرایی، وجدایی طلبی)، جرایم فراملی، و تأمین نظم اجتماعی مناطق سرحدی به طور مشترک از طریق مذاکرات دوستانه ریاست عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین که (پس از این به عنوان "طرفین" نامیده می شوند) قرار ذیل به توافق رسیده اند:

ماده اول: هر دو طرف توافق می نمایند تا سیستم ارتباطات سه سطحی سرحدی را ایجاد و تقویت بخشند این سطوح قرار ذیل اند: سطح اول شامل قوماندانی عمومی پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان و رئیس عمومی ریاست کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوری مردم چین می باشند. سطح دوم شامل قوماندانی زون شمال پولیس سرحدی وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان که مقر آن در مزار شریف می باشد و رئیس عمومی کنترول سرحدی ولایت خود مختار و یغور نشین سینکیانگ جمهوری مردم چین می باشد. سطح سوم شامل کمیسار پولیس سرحدی جمهوری اسلامی افغانستان در ولایت بدخشان و قوماندان میدان هوایی بین المللی حامد کرزی از سوی افغانستان و رئیس ریاست کنترول سرحدی جمهوری مردم چین در کاشغر و همچنان رئیس کنترول سرحدی میدان هوایی ارومچی از جانب چین می باشد.

ماده دوم:

مقامات مذکور هر سه سطح در مطابقت با پروسیجر های نافذ در دو طرف تعیین و برکنار می گردند و هر یکی از طرف ها تغییرات و تعیینات جدید را به طرف دیگر به شکل کتبی اطلاع می دهد. ماده سوم: هر دو طرف توافق به همکاری با یکدیگر در زمینه های آتی در محدوده صلاحیت ها و وظایف شان دارند:

۱- تأمین امنیت و ثبات مناطق سرحدی افغانستان و چین.

۲- جلوگیری توقف و مبارزه علیه فعالیت های تروریستی، جدایی طلبی و افراط گرایی با استفاده از روش رسیدن به توافق از طریق مذاکره.

۳- جلوگیری و مبارزه علیه جرایم فراملی، از جمله خروج و ورود غیرقانونی در مناطق سرحدی، قاچاق اسلحه، مهمات، مواد انفجاریه قاچاق انسان و مواد مخدر.

۴- کشف و جلوگیری و توقف فعالیت های تخریبی از بین بردن علایم و لوحه های سرحدی و همچنان سایر تسهیلات کنترول سرحدی .

۵- بهبود مؤثریت کاری و کیفیت خدمات باز رسی سرحدی در میدان های هوایی .

۶- حراست از حقوق قانونی اشخاص طرف دیگر که به طور غیر قانونی از سرحد ملی یک طرف عبور می کنند فراهم ساختن مساعدت ها به خاطر جستجو و عودت به موقع اشخاص که به طور غیر قانونی از سرحد ملی یک طرف عبور می کنند و همچنان وسایل حمل و نقل و موارد دیگر که طرفین آنرا تائید نمایند.

۷- همکاری در راستای آموزش و بلند بردن ظرفیت کارمندان آن تنفیذ قانون طرفین .

۸- تبادل تجارب کاری و اجرای مبادلات دوستانه پرسونل طرفین به منظور آموزش.

۹- جمهوری خلق چین حاضر است تا در زمینه کنترول سرحدات و تجهیز وسایل پولیسی و تکنالوژی در حیطه توانایی های جانب چینی پولیس سرحدی افغانستان را، جهت کنترول و نظارت مناطق سرحدی، کمک نماید .

۱۰- سایر ساحاتی که هر دو طرف آن را برای همکاری و تبادل لازمی می پندارند.

ماده چهارم:

بر اساس اصل عمل متقابل، هر دو طرف مصمم اند تا معلومات زیر را بدون کدام هزینه در محدوده وظایف و صلاحیت های شان تبادل نمایند:

۱- فعالیت های مربوط به تروریزم، جدایی طلبی، افراط گرایی در منطقه سرحدی.

۲- در مورد قضایای پلان شده و اجراء شده قاچاق اسلحه و مهمات، مواد انفجاریه، مواد مخدر و سایر موارد غیر قانونی که از سرحد ملی انتقال می یابند و همچنان معلومات در رابطه به شخص دخیل در قاچاق و استفاده آنها از معابر و روشهای جهت انجام فعالیت های غیر قانونی.

۳- در مورد سایر فعالیت های غیر قانونی در منطقه سرحدی.

۴- در مورد اشخاص یک طرف یا تبعه کشور ثالث که به طور غیر قانونی در صدد داخل شدن به قلمرو طرف دیگر باشند. همچنان اقدامات در مورد جلوگیری و توقف فعالیت های غیر قانونی و عبور از سرحد ملی معلومات در مورد اشخاصی که طور غیر قانونی از سرحدات ملی طرفین عبور کرده و یا در سرحدات آنها دستگیر شده اند.

۵- قوانین و مقررات پیرامون اداره سرحد و بازرسی سرحدی در میدان هوایی. یک طرف می تواند برای ارائه معلومات به طرف دیگر ابتکار عمل را به دست گیرد و یا از طرف دیگر درخواست ارائه معلومات را نماید. اگر طرف درخواست

شونده اجرای درخواست را غیر ممکن بدانند، طرف در خواست شونده می تواند به طور کلی یا قسمی درخواست را رد نماید. معلومات مواد و اسنادی که مطابق به این پروتوکول تهیه می شوند نباید بدون مجوز کتبی تهیه کننده به طرف ثالث ارسال گردد.

ماده پنجم:

۷- طرفین توافق می نمایند که:

۱- مقامات سطح اول که در این سند ذکر گردیده اند هر دو سال یک بار ملاقات می نمایند.

۲- مقامات سطح دوم هر سال یک بار ملاقات می نمایند.

۳- مقامات سطح سوم در هر ربع سال ملاقات می نمایند اگر وضعیت اضطراری یا خاص بوقوع بپیوندد ملاقات کاری در این مورد در هر زمان که لازم باشد برگزار می گردد. جلسات کاری را می توان در قلمرو های هر دو طرف به شکل دوره پی برگزار کرد طرفی که دعوتنامه را ارسال می دارد باید طرف دیگر را در رابطه به زمان، محل تقسیم اوقات جلسه و موضوعات مورد بحث از قبل اطلاع دهد. نتایج جلسات در هر سطح باید در قالب صورت جلسه و یا اسناد دیگر خلاصه گردد.

ماده ششم:

هر دو طرف توافق می نمایند تا با برگزاری محافل دوستانه نمایندگان طرف دیگر را جهت اشتراک در جشن های ملی هر دو کشور دعوت نمایند.

ماده هفتم:

نمایندگان در هر سطح می توانند از طریق ملاقات ها، ایمیل، تیلیفون، فکس و سایر وسایل ارتباطی، تماس برقرار نمایند همچنان در صورت ضرورت آنها می توانند از مجاری دیپلوماتیک با هم تماس گیرند.

ماده هشتم:

مصارف هیئت طرفی که در قلمرو طرف دیگر باقی می ماند، به استثنای مصارف مسافرت های بین المللی، بر عهده طرف میزبان می باشد. ماده نهم: این پروتوکول پس از طی مراحل قانونی داخلی توسط هر دو طرف مرعی الاجراء گردیده و برای پنج سال نافذ می باشد بر علاوه، بر اساس توافق هر دو طرف ممکن است این پروتوکول برای یک دوره پنج ساله دیگر تمدید گردد.

ماده دهم:

در صورتیکه هر یک از طرفین خواهان فسخ این پروتوکول باشد، می تواند طرف دیگر را از مجاری دیپلوماتیک به شکل کتبی اطلاع دهد و این پروتوکول (۹۰) روز پس از تاریخ اطلاعیه فسخ می گردد. ماده یازدهم: این پروتوکول به تاریخ ۱۲ می سال ۲۰۱۵ در شهر بیجینگ چین در سه نسخه انگلیسی، دری و چینی امضاء گردید. در صورت تفاوت نظر در تفسیر آن، به زبان انگلیسی ارجحیت داده می شود.

### پاسوال رحمت الله رؤفی

رئیس عمومی قوماندانی سرحدی پولیس وزارت امور داخله جمهوری اسلامی افغانستان

### دونگلی

رئیس عمومی کنترول سرحدی وزارت امنیت عامه جمهوریت مردم سینی چین

ACKU